

監管局職員獲頒發「2017申訴專員嘉許獎」 EAA'S STAFF RECEIVED "THE OMBUDSMAN'S AWARD" 2017

監管局兩名職員獲頒發「2017申訴專員嘉許獎——公職人員獎」，表揚他們處理查詢時的專業表現和積極態度。

申訴專員嘉許獎頒獎典禮已於2017年10月11日舉行。監管局牌照部李惠玲女士及投訴及行動部鄧漢勤女士，憑藉着處理查詢時的出色表現，分別獲頒發「公職人員獎」，成為以積極正面的態度服務大眾的好榜樣。

Two employees of the EAA received "The Ombudsman's Award" 2017 for "Officers of Public Organisations" in recognition of their professionalism and positive attitude in enquiries handling.

The Ombudsman's Awards Presentation Ceremony was held on 11 October 2017. Ms Candace Lee from the Licensing Section and Ms Moon Tang from the Complaints and Enforcement Section, received individual awards for their outstanding performance in handling enquiries. Both awardees had set good examples by adopting a positive attitude to serve the public.



李惠玲女士(右)從申訴專員劉燕卿女士手中接過獎座。
Ms Candace Lee (right) received the award from The Ombudsman, Ms Connie Lau.



申訴專員劉燕卿女士(左)頒贈獎座予鄧漢勤女士。
Ms Connie Lau (left), The Ombudsman, presented the trophy to Ms Moon Tang.

資格互認計劃課程及考試 COURSES AND EXAMINATION OF THE MUTUAL RECOGNITION SCHEME

監管局與中國房地產估價師與房地產經紀人學會(「中房學」)於2017年6月就資格互認計劃簽訂續約協議後，有關培訓課程及考試已於2017年12月7至8日於珠海舉行，共有138名香港持牌人及28名內地中介人參加。

是次課程的內容主要圍繞內地與香港在制度、法規及物業交易程序上的差異，而有關考試結果將於2018年1月公布。凡完成課程並通過考試的人士，可申請內地執業資格。詳情請瀏覽監管局網頁：www.eaa.org.hk/zh-hk/Licensing/Mutual-recognition

The renewal agreement for the mutual recognition of professional qualifications between the EAA and the China Institute of Real Estate Appraisers and Agents ("CIREA") was entered into in June 2017. The training courses and examination of the Scheme were held from 7 to 8 December 2017 in Zhuhai. A total of 138 Hong Kong licensees and 28 Mainland estate agents participated.

The courses focused on the differences of the regulatory regimes, relevant laws and procedures of property transactions between the Mainland and Hong Kong. The examination result will be released in January 2018. Those who have completed the courses and passed the examination may apply for the qualification to practice in the Mainland. For details, please visit the EAA website: www.eaa.org.hk/en-us/Licensing/Mutual-recognition